



غازي احمد تويپاسى

哈孜·艾买提画集

SELECTED PAINTINGS OF GAZI AHMED



ئۇيغۇر رەسسام، پروفېسسور غازى ئەمەت 1935 - يىلى شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونى قەشقەر شەھىرىدە قەشقەر دىنىي مەكتەپىدە دۇنياغا كەلگەن. ئۇنىڭغا كىچىكىدىن تارتىپلا ئۇيغۇرلارنىڭ قەدىمىي ئەنئەنىۋىي ھەلىقە سەنئىتى تەسىر قىلغان ۋە سىڭىپ، شۇڭا ئۇ گۈزەل سەنئەتكە چوڭقۇر ئىشتىياق باغلىغان. ئۇ 1954 - يىلى قەشقەر دارىلمۇئەللىمىنى پۈتتۈرگەندىن كېيىن شىنجاڭ شۆبەلىك سەنئەت پائالىيەتلىرىگە كىرىپ رەسىم كەسپىنى ئۆگەنگەن. 1957 - يىلى ئوقۇش پۈتتۈرۈپ ھەمكارىغا قاتناشتى. چىلىق قىلغان. 1960 - يىلى شىنجاڭ سەنئەت شۆبەلىك قۇرۇلغاندىن كېيىن، گۈزەل سەنئەت پائالىيەتلىرىگە مۇۋەپپەقىيەت بولغان. 1962 - يىلى لىكتور بولۇپ باھالانغان. 1986 - يىلى پروفېسسور بولۇپ باھالانغان. ئۇ كۆپ يىللاردىن بېرى گۈزەل سەنئەت ھاياتىنى خىزمىتىنى تېرىشىپ ئىشلەپ، دۆلەتكە گۈزەل سەنئەتلىك زور بىر تۈركۈم ھەر مىللەت غوللۇق كۈچلىرىنى تەربىيەلەپ بەرگەندىن سىرت، جىددىي، ئالدىدا رەش بولغان ئوقۇتۇش خىزمىتىدە ۋاقىت چىقىرىپ، گۈزەل سەنئەت ئىجادىيىتى بىلەن قىرغىن شۇغۇللاندى. ئۇنىڭ سەنئەت تالانتى ھاي بويلىق رەسىم، ھۈنەر سەنئىتى ۋە خەتتاتلىق قاتارلىق ھەر تەرەپلىمە ئىجادىيەتلىرىدە ئىپادىلىنىدۇ. بولۇپمۇ ئۇ چوڭ تېمىلاردىكى ھاي بويلىق رەسىملىرىدە پارلاق مۇۋەپپەقىيەتلەرگە ئېرىشتى. ئۇنىڭ ۋەكىللىك خاراكتېرىگە ئەسەرلىرىدىن «جىنايى ھۆكۈم»، «ھېساب ئىش»، «ئۆزۈم ئۆزۈش»، «مەھمۇد قەشقەرى» قاتارلىق ھاي بويلىق ئەسەرلىرى، «ناخشا ئۇسۇل ماكانى»، «تېيانشان چۆچەندازلىرى» ناملىق چوڭ تېمىلىق تام رەسىملىرى ۋە مەملىكەتلىك 6 - نۆۋەتلىك گۈزەل سەنئەت كۆرگەزمىسىدە كۆمۈش مېدال مۇكاپاتىغا ئېرىشكەن چوڭ ھاي بويلىق رەسىمى «مۇقام» قاتارلىقلار بار. «جىنايى ھۆكۈم»، «مۇقام» ناملىق رەسىملىرى جۇڭگو گۈزەل سەنئەت سارىيىدا ساقلانغان ۋە بۇ ئەسەرلەر پارىژ، موسكۋا قاتارلىق شەھەرلەردە كۆرگەزمە قىلىندى. غازى ئەمەت ھازىر جۇڭگو رەسساملار جەمئىيىتىنىڭ دائىمىي ھەيئەت ئەزاسى، جۇڭگو رەسساملار جەمئىيىتى شىنجاڭ شۆبەلىك رەئىسى، شىنجاڭ سەنئەت شۆبەلىك مۇدىرى، شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق سىياسىي كىچەشنىڭ ئەزاسى.

维吾尔族画家哈孜·艾买提教授1935年生于新疆维吾尔自治区喀什好汉庄一个宗教家庭。自小受维吾尔族古老的民间艺术的浸润与熏陶，并对其产生了深厚的感情。1954年从喀什师范学校毕业后考入新疆学院艺术系学习绘画。1957年届满毕业留校任教，1960年新疆艺术学院成立后，执教于美术系。1962年评为讲师，1987年评为教授。多年来，他不仅辛勤于美术教育事业。为国家培养出一大批各民族的美术骨干力量，而且在繁忙的美术教学工作之余热情地投入了美术创作活动。他的艺术才能表现在油画、工艺美术、书法等创作的各个方面，特别是在重大题材的油画创作方面取得了卓著的成就。此外，他也为文学作品创作了为数较多、质量较高的插图作品。他的代表作品有：油画《罪恶的审判》、《清算》、《摘葡萄》，大型壁画《歌舞之乡》、《天山健儿》以及荣获第六届全国美展银质奖章的大幅油画《木卡姆》等。《罪恶的审判》、《木卡姆》均为中国美术馆收藏，并在巴黎、莫斯科等城市展出。

哈孜·艾买提现任中国美术家协会常务理事，美协新疆分会主席，新疆艺术学院院长，新疆维吾尔自治区政协委员。

خايزى

A SKETCHY BIOGRAPHY
OF THE PAINTER

Born in a religious family in 1935, Professor Gazi Ahmed is from a village named Kogan in Karxkar, Xinjiang, China. Influenced and nurtured by the ancient Uyghur folk art ever since his childhood, the painter has developed a profound love of art. After graduation from the Normal School of Karxkar in 1954, Gazi Ahmed entered the Xinjiang Institute and specialized in painting in the Department of Art of that college. He was appointed a member of the faculty of the department in 1957, the year when he finished college there. With the founding of the Xinjiang Art Institute in 1960, he began to teach in the Art Department of the new-founded institute in the same year. He was appointed lecturer in 1962 and professor in 1987. In the past long years, he has not only applied himself closely to the training of young artists who have become the backbone of the minority art workers of Xinjiang, but also engaged persistently in art creation. A versatile artist, Professor Gazi Ahmed has displayed his talents in oil painting, handicraft arts and calligraphy, and made outstanding achievements in portraying important aspects of life by oil painting. Besides, he has created a considerable number of pictures of high artistic value in the illustration of literary works. His masterpieces include "Judging for the Crime" (oil), "Settling the Accounts" (oil), "gathering Grapes" (oil), "The country of Songs and Dances" (mural), "Men from the Tianshan Range" (mural) and the enormous canvas "Mukam" (Musical Performance), which has been awarded with a silver medal at the Sixth National Art Exhibition. His "Judging for the Crime" and "Mukam" are kept at the Art Gallery of China and have been exhibited in Paris and Moscow.

The painter is now member of the Standing Committee of the Artists' Association of China, Chairman of the Xinjiang Branch Committee of the A.A.C., President of the Xinjiang Art Institute and member of the Xinjiang People's Political Consultative Conference.

غازي ئەمدەت رەسىملىرى توپلىمى

哈孜·艾买提画集

SELECTED PAINTINGS OF
GAZI AHMED

新疆人民出版社

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

The Xinjiang People's Publishing House

كىرىش سۆز

ۋۇ زورېن

شىنجاڭ قەدىمىي مەدەنىيەت ئەنئەنىسىگە ئىگە. يېقىنقى بىر قانچە يىلنىڭ مابەينىدە شىنجاڭدا سەنئەتنىڭ ھەرقايسى ساھەلىرىدە كىشىنى ھاياجانغا سالدىغان بىر تۈركۈم يېڭى سەنئەتكارلار مەيدانغا چىقتى. رەسساملىق جەھەتتە كۆپلىگەن مۇنەۋۋەر ئەسەرلەرنىڭ كۆرگەزمىگە قويۇلۇپ، ئاممىدا چوڭقۇر تەسىر قالدۇرغانلىقىنى كۆردۈك. 1964 - يىلى مەملىكەتلىك گۈزەل سەنئەت كۆرگەزمىسىگە قويۇلغان «جىنايى ھۆكۈم» ۋە 1984 - يىلى مەملىكەتلىك 6 - نۆۋەتلىك گۈزەل سەنئەت كۆرگەزمىسىگە قويۇلۇپ، كۈمۈش مېدال مۇكاپاتىغا ئېرىشكەن «مۇقام» ناملىق ئىككى پارچە ماي بويىق رەسىم شىنجاڭنىڭ بولۇپ، بۇلار غازى ئەمەتنىڭ ئەسەرلىرى.

غازى ئەمەت شىنجاڭنىڭ گۈزەل سەنئەت ئىشلىرىغا نۇرغۇن تۆھپىلەرنى قوشتى. ھەممىدىن قىممەتلىك بولغىنى، ئۇ خىزمەت قىلىش بىلەن بىرگە ئاز بولمىغان داڭلىق ماي بويىق ئەسەرلىرىنى ئىجات قىلدى. بۇ توپلامدا بىز ئۇنىڭ تىنمىسىز ئەمەلىيەت ئۆتكۈزۈپ، سەنئەت جەھەتتە پىشپى يېتىلگەنلىكى، ئىپادىلەش كۈچىگە يەتمۇ ئىگە بولغانلىقىنى كۆرىمىز. ئۇ ئۆزىنىڭ خاس ئۇسلۇبى بىلەن مىللىي ئالاھىدىلىكنى بىرلەشتۈرۈشنى ئالاھىدە گەۋدىلەندۈرگەن. مېنىڭچە، شىنجاڭدا ماي بويىق رەسسىمىنىڭ ساغلام راۋاجلىنىۋاتقانلىقى غازى ئەمەت ۋە شۇنىڭدەك كۆپلىگەن ماي بويىق رەسساملىرىنىڭ بىرلىكتە تىرىشچانلىق كۆرسەتكەنلىكىگە نەتىجىسى. رەسسامنىڭ خۇلقى - مېجەزى، ئەخلاق - پەزىلىتى، بىلىمى، تەربىيىلىنىشى ئىختىيارسىز ھالدا ئۇنىڭ قەلىمىدە ئىپادىلىنىدۇ. شۇنداقلا ئۇ قەلىمىدە ئۆزىنىڭ تەربىيىلىنىشىدىنمۇ يۈكسەك بولغان سەۋىيىنى ئىپادە قىلالايدۇ. كىشىلەر دائىم «رەسىم ئېگىسىگە ئوخشايدۇ» دېيىشىدۇ. غازى ئەمەتنىڭ رەسىملىرىمۇ خۇددى ئۇنىڭ ئۆزىگە ئوخشايدۇ، يەنى ئۇنىڭ ئەسەرلىرىدە بىر خىل سەمىمىيلىك، چىنلىق، ئادەمنى ھاياجانغا سالدىغان كۈچ بار.

ماي بويىق رەسسىمىنىڭ ئېلىمىزدا يىلتىز تارتىش تارىخى ئانچە ئۇزۇن ئەمەس. ۋەھالەنكى، بىر قانچە ئەۋلاد سەنئەتكارلارنىڭ تىرىشچانلىقى بىلەن ھازىر ئۇ ئېلىمىزدە كەڭ شەرتلەر تەرىپىدىن ئومۇميۈزلۈك ھالدا قوبۇل قىلىنىپ ئۆزلىشىپ كەتتى. ئېلىمىزنىڭ ماي بويىق رەسساملىرى بۇ خىل چەتتىن كىرگەن سەنئەت شەكلىنى ئېلىمىزنىڭ ئىجتىمائىي تۇرمۇشى بىلەن بىرلەشتۈرۈش، ئۇنى جۇڭخۇا مىللىتىنىڭ گۈزەللىك نۇقتىسىنى بىلەن ئۆزئارا ئالماشتۇرۇش ئارقىلىق جۇڭخۇا مىللىتىنىڭ بىر خىل سەنئەت شەكلىنى يارىتىش ئۈچۈن تەرىشماقتا. نۇرغۇنلىغان ئاز سانلىق مىللەت رەسساملىرىمۇ بۇ جەھەتتە ئوخشاشلا ھارماي - تالماي تىرىشچانلىق كۆرسىتىپ، ئېلىمىزنىڭ ماي بويىق رەسىملىرىدە كۈندىن - كۈنگە كۆپ خىل ۋە رەڭگارەڭ بولۇش ۋەزىيىتىنى بارلىققا كەلتۈردى. غازى ئەمەت ئۇيغۇرلارنىڭ ماي بويىق رەسسامى، غايەت زور نەتىجىلەرگە ئېرىشكەنلەرنىڭ بىرى. ئۇ گۈزەل سەنئەت ئەسەرلىرىدە ئۇيغۇر خەلقىنىڭ تارىخى ۋە رېئال تۇرمۇشىنى، چېگرا رايونىنىڭ گۈزەل مەنزىرىلىرىنى ئەكس ئەتتۈرۈش بىلەنلا قالماي، ئۇلارغا ئۇيغۇرلارنىڭ مەدەنىي مىراسلىرىنى ۋە ئۆزىنىڭ سەنئەت قىياپىتىنى سىڭدۈرگەن.

ئوتتۇرا تۈزلەڭلىك مەدەنىيىتى، قەدىمكى يىپەك يولىدىكى غەربىي دىيار مەدەنىيىتى مەملىكىتىمىزنىڭ جۇڭخۇا زېمىنىدىكى ھەر مىللەت خەلقى، ھەرقايسى مىللەت سەنئەت - كاركىلىرى ئورتاق ھالدا ئىجات قىلغان پارلاق قەدىمكى زامان مەدەنىيىتىنىڭ جەۋھىرى. ئېلىمىزنىڭ ھازىرقى زاماندىكى سوتسىيالىستىك مەدەنىيىتىنى ئوخشاشلا ھەر مىللەت خەلقى، ھەرقايسى مىللەت سەنئەتكارلىرى ئورتاق ئىجات قىلىدۇ. غازى ئەمەتنىڭ تۇرمۇشقا ئۆزلۈكسىز چوڭقۇر چۆكۈپ، ماي بويىق رەسىم ماھارىتىنى ئۆزلۈكسىز ئۆستۈرۈپ جۇڭخۇا مىللىتىنىڭ مەنئىي مەدەنىيەت قۇرۇلۇشىغا تېخىمۇ زور تۆھپە قوشۇشىنى ئۈمىد قىلىمەن.

序

吴作人

新疆有着古老的文化传统，新疆在近数十年来，从艺术的各个方面都出现了一批新的令人心弦为之感震的艺术家，其中绘画方面，就看到不少优秀作品陈列在画展上，而给观众以深刻印象。1964年全国美展展出的《罪恶的审判》，1984年六届全国美展上获得银质奖章的《木卡姆》，这两幅来自新疆的油画，都是哈孜·艾买提的作品。

哈孜·艾买提为他的故乡新疆美术事业做出了许多贡献。可贵的是在工作的同时他还出色地创作了好些油画作品，在这本集子里我们看到他由于不息的实践，使他的艺术更成熟更有表现力。他体现了自己独特的性格和民族特色的结合。我感到油画在新疆茁壮成长起来是哈孜以及许多同他在一起的油画家努力耕耘的成果。画家的性情、品格、学识、修养不可隐讳地自笔下流出，也不可能从笔端流露出比他自己的修养更高的水平。这就是为什么人常说“画如其人”。哈孜的画正如他的为人，具有真诚厚重的感人肺腑的力量。

油画在我国扎根的历史并不很长，然而由于几代艺术家的努力，如今在我国已普遍地为人所接受和喜爱。我国的油画家们正努力把这种外来的艺术形式与我国的社会生活相结合，与中华民族的审美观念相沟通，而形成中国民族的一种艺术形式。有许多兄弟民族的画家，在这方面也都同样做了不懈的努力，使我国的油画日益展现出多姿多彩的局面。哈孜就是维吾尔族的油画家卓有成就的一位，他的艺术不仅反映了维吾尔族人民的历史和现实生活，充溢着边疆的风情，也浸润着维吾尔族的文化传统，有他自己的艺术面貌。

中原文化，古丝道上的西域文化，是中华大地上各民族人民、各民族艺术家共同创造的我国灿烂的古代文明结晶。我国现代的社会主义文明同样要由各民族人民、各民族艺术家共同来创造。祝愿哈孜·艾买提不断深入生活，不断提高油画技巧，为中华民族社会主义精神文明的建设作出更大的贡献，谨为之序。

INTRODUCTION

BY WU ZUOREN

In Xinjiang, whose cultural tradition can be traced back to very ancient times, there have emerged in the recent decades a new group of heart-stirring artists on the horizon of all fields of art. In Painting, for example, not a few excellent works from Xinjiang have been displayed at national art galleries and exhibitions, leaving a deep impression on the visitors. "Judging for the Crime", a canvas exhibited at a national art exhibition in 1964, and "Mukam" (Musical Performance), an oil awarded with a silver medal at the Sixth National Art Exhibition in 1984, both from Xinjiang, are painted by Gazi Ahmed.

Gazi Ahmed has made many a contribution to the development of fine art in Xinjiang, his native place. What is more appreciable is his persistence in art creation in spite of the busy teaching tasks, which has yielded a number of excellent oil paintings. From this selection, we can see how, through unyielding artistic practice, his art was maturing and growing more expressive. The painter's art is an embodiment of his unique character and the characteristics of his nationality. The exuberant growth of oil painting in Xinjiang, I believe, is the fruit of the untiring cultivation in the field of Gazi Ahmed and his numerous colleagues. A painter, when painting, reveals unconcealably his own temperament, personality, learning and education by means of a brush and no artist can ever produce any better work than his actual cultivation of the mind permits of. That's why people say that a painting is an expression of the painter's personality. Gazi's art, just like his person, is full of soul-stirring strength of sincerity and profundity.

It is not very long since the art of oil painting was transplanted in China. With the strenuous efforts of several generations of artists it has been accepted and become popular all over the country. Our oil painters are trying their best to transform this art of foreign origin into the art forms of the Chinese nation by combining it with the social life of our country, and welding it into the aesthetic of the Chinese nation. There are also a lot of painters of our minority fraternal nationalities who have been persevering in attaining the same goal, so that the art of oil painting is thriving in China with its variety of styles and versatility of coloring. Gazi Ahmed is a Uyghur oil painter, who has made outstanding achievements in his field. His art, full of scenes from the border region, not only reflects the history and reality of the Uyghur people, but also mirrors the Uyghur cultural tradition with its own artistic expression. The culture of the Chinese midland and that of the West Region along the ancient Silk Road have crystalized into the brilliant civilization of our ancient country -- a common creation of all the peoples and their artists on the Chinese soil. The creation of a socialist modern civilization requires the same united efforts of all the peoples and their artists of the whole country. I sincerely hope that Gazi Ahmed will continue to go to life and improve his technique of oil painting so as to make still greater contributions to the construction of China's socialist spiritual civilization.

I am very glad to introduce the selections to their audience by means of the above few remarks.

(Translated by Gao Dengahang)



جنايى ھۆكۈم (بىر قىسمى)

罪恶的审判 (局部)

Judging fir the Crime (detail)





جنايى ھۆكۈم

1964

罪恶的审判

Judging for the Crime



جنايى ھۆكۈم (بىر قىسىم)

罪恶的审判 (局部)

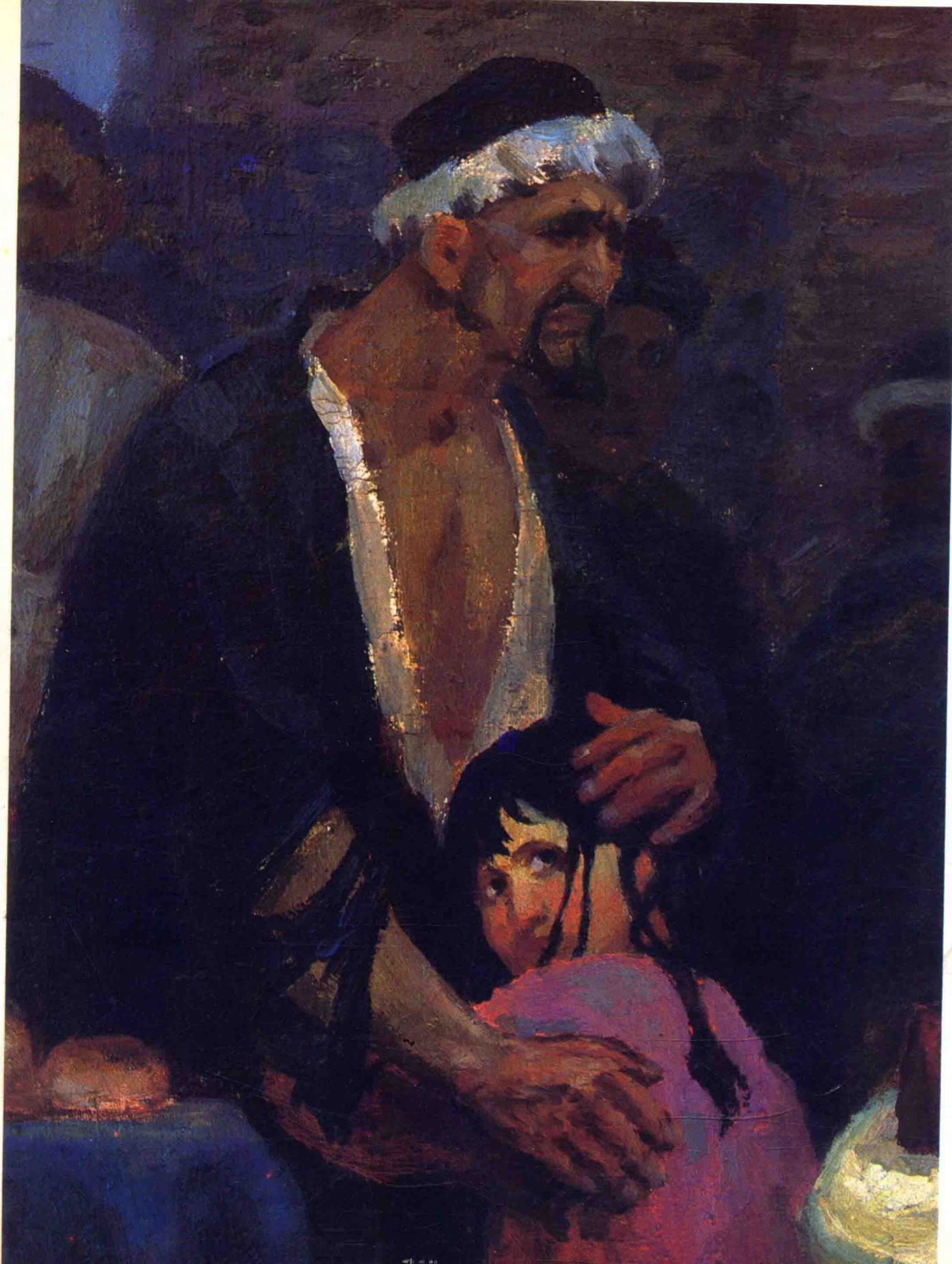
Judging for the Crime (detail)



Judging for the Crime (detail)

罪恶的审判（局部）

جنايى ھۆكۈم (بىر قىسمى)



جنايى ھۆكۈم (برقىسى)

罪恶的审判 (局部)

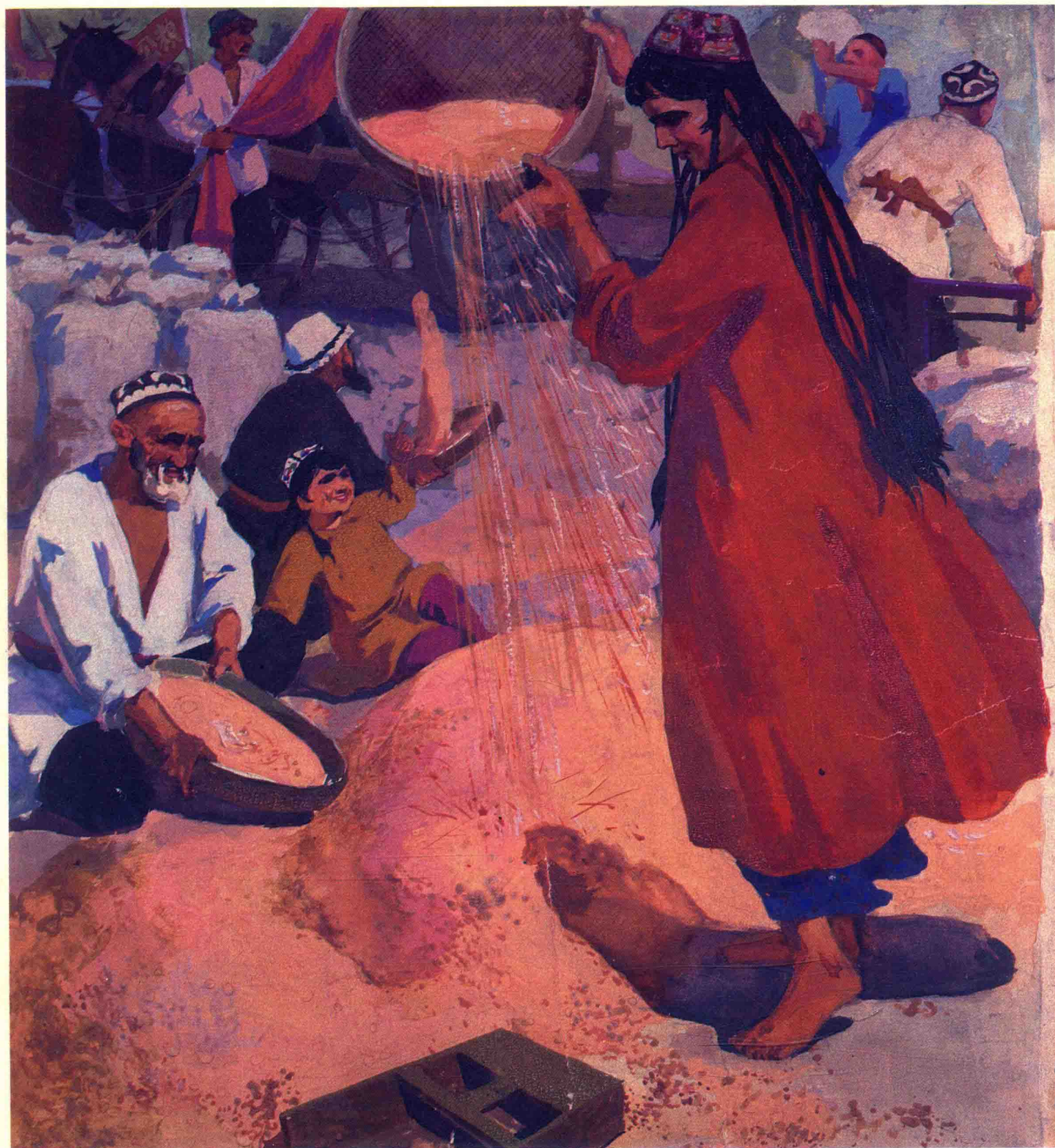
Judging for the Crime (detail)

جىنايى ھۆكۈم (بىر قىسمى)

罪恶的审判 (局部)

Judging for the Crime (detail)





خاھاندا

(دۇغ بويلاق رەسىم)

1961

打麦场上 (水粉画)

On the Threshing Ground

(water color)



Settling the Accounts

清算

1977

هېساب ئېلىش